

Jos

Chapter 9

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בְּתַר	הַנְּרִין	בְּעֵבֶר	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	כָּל-	כַּשְׁמַע	וַיְהִי	1
miền-núi	sông-Giô-đanh	bên-kia	ở	—	hết-thầy	các-vua-nghe	Khi	
H2022	H3383	H5676		H4428	H3605	H8085	H1961	
הַחֲתִי	הַלְּבָנוֹן	מִוֵּל	אֶל-	הַגְּדֹל	הַיָּם	חֹרֶף	וּבְכָל	וּבְשָׂפְלָה
dân-Hê-tí	Li-ban	—	cho-đến	lớn	biển	dọc-bờ	và-khắp	và-miền-đồng-băng
H2850	H3844	H4136	H0413		H3220	H2348	H3605	H8219
		וַיְהִיבוֹסִי:	הַחֲתִי	הַפְּרִזִּי	הַכְּנַעֲנִי	וַהֲאֲמֹרִי		
		và-dân-Giê-bu-sí	dân-Hê-ví	dân-Phê-rê-sí	dân-Ca-na-an	và-dân-A-mô-rí		
		H2983	H2340	H6522		H0567		

Khi hay được việc này, hết thầy các vua ở bên này sông Giô-đanh, hoặc ở trong núi, dưới đồng bằng, hay là dọc bãi biển lớn đối ngang Li-ban, tức là các vua dân Hê-tít, dân A-mô-rít, dân Ca-na-an, dân Phê-rê-sít, và dân Giê-bu-sít,

אֶחָד:	פָּה	יִשְׂרָאֵל	וְעַם-	יְהוֹשֻׁעַ	עִם-	לְהִלָּחֵם	וַיָּחֲדוּ	וַיִּתְקַבְּצוּ	2
một-dạ	một-lòng	Y-sơ-ra-ên	và-cùng	Giô-suê	cùng	để-chiến-đấu	lại-với-nhau	họ-họ	
H0259	H6310	H3478		H3091				H6908	

פ

—

đều rập một ý hiệp với nhau đặng giao chiến với Giô-suê và Y-sơ-ra-ên.

לִירִיחוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אֵת	שָׁמְעוּ	גַּבְעוֹן	וַיִּשְׁבִּי	3
cho-Giê-ri-cô	—	Giô-suê-đã-làm	điều	—	nghe-biết	Ga-ba-ôn	Nhưng-dân-cư	
H3405	H3091			H0853	H8085	H1391	H3427	
							וְלֵעִי:	
							và-A-hi	
							H5857	

Khi dân Ga-ba-ôn đã hay điều Giô-suê làm cho Giê-ri-cô và A-hi,

בָּלִים	שָׁקִים	וַיִּקְחוּ	וַיִּצְטִירוּ	וַיִּלְכוּ	בְּעֵרְמָה	הַמָּה	גַּם-	וַיַּעֲשׂוּ	4
cũ	bao-tải	họ-lấy	và-giả-làm-sứ-giả	họ-đi	mưu-kế	—	—	thì-họ-cũng-dùng	
H1087	H8242	H3947	H6737	H3212	H6195	H1992	H1571		
				וּמִצְרָרִים:	וּמִבְּקָעִים	בָּלִים	יַיִן	וְנֹאדָוֹת	לְחִמּוֹרֵיהֶם
				và-buộc-lại	rách-nát	cũ	rượu	và-bầu-da	cho-lừa
				H1234	H1087	H3196	H4997	H2543	

bèn tính dùng mưu kế. Chúng nó giả bộ đi sứ, lấy bao cũ chất cho lừa mình, và bầu chứa rượu cũ rách vá lại,

לָחֶם	וְכֹל	עֲלֵיהֶם	בָּלוֹת	וּשְׁלָמוֹת	בְּרַגְלֵיהֶם	וּמִטְּלָאוֹת	בָּלוֹת	וְנֹעֲלוֹת	5
bánh	và-tất-cả	trên-người	cũ	và-áo-quần	dưới-chân	và-vá	cũ	và-giày	
H3899	H3605		H1087	H8008	H7272	H2921	H1087	H5275	
					נִקְדָּים:	הַיָּה	יָבֵשׁ	צִדָּים	
					mốc-meo	—	khô	lượng-thực	
					H5350	H1961	H3001	H6720	

dưới chơn mang giày cũ vá, và trên mình quần áo cũ mòn; hết thảy bánh về lương bị họ đều khô và miếng vụn.

וַיֵּלְכוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּינְגַל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל-אִישׁ 6
 Và-họ-đi đến Giô-suê trại-quân Ghinh-ganh và-nói cùng-ông cùng-cùng người
[H0376](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1537](#) [H4264](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3212](#)
 יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ תְּחִיבָה כָּאֲנִי וְעַתָּה כְּתוּב לָנוּ בְרִית: 7
 Y-sơ-ra-ên từ-xứ-xa chúng-tôi-đến — hãy-lập giao-ước cùng-chúng-tôi
[H1285](#) [H3772](#) [H6258](#) [H0935](#) [H7350](#) [H0776](#) [H3478](#)

Chúng nó đi đến gần Giô-suê tại trại quân Ghinh-ganh, mà nói cùng người và dân Y-sơ-ra-ên rằng: Chúng tôi ở xứ xa đến; vậy bây giờ, hãy lập giao ước cùng chúng tôi.

וַיֹּאמְרוּ (וַיֹּאמֶר) אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַחַיִּי אֹלֵי 7
 Nhưng-người-Y-sơ-ra-ên-nói — cùng — dân-Hê-ví có-lẽ
[H0194](#) [H2340](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0559](#) [H0559](#)
 בְּקִרְבִּי אַתָּה יוֹשֵׁב וְאֵיךְ [אֲכַרְתָּ-] לָּנוּ אֶת-כָּל-לְךָ 8
 trong-giữa-chúng-tôi các-người ở và-làm-sao chúng-tôi-lập cùng-các-người
[H3772](#) [H3772](#) [H3772](#) [H3427](#) [H7130](#)
 בְּרִית: 9
 giao-ước
[H1285](#)

Dân Y-sơ-ra-ên đáp cùng dân Hê-vít rằng: Có lẽ các người ở giữa chúng ta chẳng; vậy làm thế nào lập giao ước đặng?

וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהוֹשֻׁעַ 8
 Và-họ-nói cùng Giô-suê đầy-tớ-của-ông chúng-tôi Giô-suê hỏi
[H3091](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0587](#) [H5650](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0559](#)
 מִי אַתֶּם וּמֵאֵינן תָּבֹאוּ: 9
 các-người-là-ai và-từ-đâu các-người-đến
[H0935](#) [H0370](#) [H4310](#)

Nhưng chúng nó nói cùng Giô-suê rằng: Chúng tôi là tôi tớ của ông. Giô-suê hỏi: Các người là ai, ở đâu đến?

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ תְּחִיבָה רַחֲמָה מְאֹד בָּאוּ עִבְדֶּיךָ לְשֵׁם יְהוָה 9
 Và-họ-đáp ông Từ-xứ rất-xa chúng-tôi đây-tớ-ông-đến Giê-hô-va vì-danh
[H3068](#) [H8034](#) [H5650](#) [H0935](#) [H3966](#) [H7350](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0559](#)
 אֲשֶׁר אֵלֹהֵיךָ כִּי-שָׁמַעְנוּ שָׁמַעְנוּ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר 10
 Đức-Chúa-Trời-ông vì chúng-tôi-nghe vì chúng-tôi-nghe và-mọi-điều danh-tiếng-Ngài
[H3605](#) [H0853](#) [H8089](#) [H8085](#) [H0430](#)
 עָשָׂה בְּמִצְרַיִם: 11
 Ngài-đã-làm tại-Ai-cập
[H4714](#)

Đáp rằng: Tôi tớ của ông ở từ xứ rất xa đến để tôn trọng danh Giê-hô-va là Đức Chúa Trời của ông; vì chúng tôi có nghe nói về Ngài, và mọi điều Ngài đã làm trong xứ Ê-díp-tô;

וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲשֶׁר בְּעֵבֶר וְאֵת מֶלֶךְ לְשֵׁם יְהוָה וְאֵת מֶלֶךְ 10
 và-mọi-điều mà Ngài-đã-làm bên-kia ở A-mô-rít vua cho-hai
[H5676](#) [H0567](#) [H4428](#) [H8147](#) [H0567](#) [H4428](#) [H8147](#) [H0567](#) [H4428](#) [H8147](#)
 וְאֵת מֶלֶךְ לְשֵׁם יְהוָה וְאֵת מֶלֶךְ וְאֵת מֶלֶךְ 11
 sông-Giô-đanh là-Si-hôn vua Hết-bôn và-Ôc
[H6252](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H2809](#) [H4428](#) [H5511](#) [H3383](#)

lại cũng nghe về mọi điều Ngài đã làm cho hai vua A-mô-rít ở bên kia sông Giô-đanh, là Si-hôn, vua Hết-bôn, và Ôc, vua Ba-san, ở tại Ách-ta-rốt.

וַיֹּאמְרוּ	אֵלֵינוּ	זְקִינֵינוּ	וְכֹל-	יִשְׁבִּי	אַרְצֵנוּ	לֵאמֹר	
Và-các-trưởng-lão-nói	với-chúng-tôi	—	và-hết-thầy	dân-cư	trong-xứ	rằng	
H0559	H0413	H2205	H3605	H3427	H0776	H0559	
קָחוּ	בְּיָדְכֶם	צִידָהּ	לְדֶרֶךְ	וּלְכוּ	וַאֲמַרְתֶּם	אֲלֵיהֶם	
Hãy-mang	theo	lương-thực	cho-đường-đi	và-hãy-đi	và-nói	cùng-họ	
H3947	H3027	H6720	H1870	H3212	H0559	H0413	
עֲבַדְיָכֶם	אֲנַחְנוּ	וְעָתָה	כִּרְתוּ-	לָנוּ	בְּרִית:		
đầy-tớ-của-các-ông	chúng-tôi	vậy-bây-giờ	hãy-lập	cùng-chúng-tôi	giao-ước		
H5650	H0587	H6258	H3772		H1285		

Các trưởng lão và hết thầy dân sự ở xứ chúng tôi có nói cùng chúng tôi rằng: Hãy lấy lương thực dùng dọc đường, đi đến trước mặt dân đó, mà nói rằng: Chúng tôi là tôi tớ các ông; và bây giờ, hãy lập giao ước cùng chúng tôi.

וְהָ	לְחֶמְנוּ	הֶחָם	הַצֵּטִירְנוּ	אֵתוֹ	מִבְּתֵינוּ	בְּיוֹם	צֵאתָנוּ	
Đây-là	bánh-chúng-tôi	còn-nóng	khi-chúng-tôi-lấy	—	từ-nhà	ngày	chúng-tôi-ra-đi	
H2088	H3899	H2525	H0853	H0853	H3117	H3117	H3318	
לְלֶכֶת	אֵלֵיכֶם	וְעָתָה	הַנְּהָ	וְיָשׁ	וְהָיָה	נִקְדִים:		
để-đến	cùng-các-ông	và-bây-giờ	này	khô	và-đã	mốc-meo		
H3212	H0413	H6258	H2009	H3001	H1961	H5350		

Kìa, bánh của chúng tôi; ngày chúng tôi ra khỏi nhà đặng đi đến cùng các ông, chúng tôi lấy nó đem theo làm lương thực vẫn nóng hổi, mà ngày nay đã khô và bể vụn.

וְאֵלֶּה	נֹאדוֹת	הַיַּיִן	אֲשֶׁר	מִלְאָנוּ	חֲדָשִׁים	וְהָנָה	הַתְּבַקְעוּ	וְאֵלֶּה	
Và-đây-là	bầu-da	rượu	mà	chúng-tôi-đổ	mới	và-này	đã-rách	và-đây-là	
H0428	H4997	H3196		H4390	H2319	H2009	H1234	H0428	
	שְׁלֹמוֹתֵינוּ	וּנְעָלֵינוּ	בָּלֵו	מִרְבֵּ	הַדֶּרֶךְ	מֵאֵד:			
	áo-quần-chúng-tôi	và-giày-chúng-tôi	đã-cũ	vi-đường	đi	rất-xa			
	H8008	H5275	H1086	H7230	H1870	H3966			

Những bầu rượu này chúng tôi đổ đầy rượu hãy còn mới tinh, kìa nay đã rách; còn quần áo và giày chúng tôi đã cũ mòn, bởi vì đi đường xa.

וַיִּקְחוּ	הָאֲנָשִׁים	מִצִּידָם	וְאֵת-	פִּי	יְהוָה	לֹא	שָׁאוּ:	
Và-họ-nhận	người	lương-thực-họ	nhưng	miệng	Giê-hô-va	không	hỏi	
H3947	H0376	H0853	H0853	H6310	H3068	H3808	H7592	

Người Y-sơ-ra-ên bèn nhận lương thực chúng nó, không cầu hỏi Đức Giê-hô-va.

וַיַּעַשׂ	לָהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	שְׁלוֹם	וַיְכַרֵּת	לָהֶם	בְּרִית	לְחַיּוֹתָם	
Và-Giô-suê-lập	cùng-họ	—	hòa-ước	và-lập	cùng-họ	giao-ước	để-để-họ-sống	
	H3091	H7965	H3772	H2421	H1285	H1285	H2421	
	וַיִּשְׁבְּעוּ	לָהֶם	נְשִׂאֵי	הָעֵדָה:				
và-các-trưởng-lão-thề	cùng-họ	các-thủ-lính	hội-chúng					
H7650			H5712					

Giô-suê lập hòa cùng chúng nó, và kết ước cho chúng nó sống; rồi các trưởng lão của hội chúng bèn thề cùng chúng nó.

וַיְהִי	מִקְצֵה	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	אַחֲרָי	אֲשֶׁר-	כִּרְתוּ	לָהֶם	בְּרִית	וַיִּשְׁמְעוּ	
Và-cuối	—	ba	ngày	sau-khi	họ	lập	cùng-họ	giao-ước	thì-họ-nghe	
H1961		H7969	H3117	H0853	H3772	H3772	H3772	H1285	H8085	
	כִּי-	קָרְבִים	הֵם	אֲלֵיו	וּבְקִרְבּוֹ	הֵם	יִשְׁבְּעִים:			
rằng	người-láng-giềng	họ	—	—	và-ở-giữa	họ	cur-trú			
	H7138	H1992	H0413	H1992	H7130	H1992	H3427			

Nhưng ba ngày sau khi đã lập giao ước cùng chúng nó, dân Y-sơ-ra-ên hay rằng các người này vốn lân cận mình, và ở tại giữa mình.

וַיְסַעו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל-עָרֵיהֶם בַּיּוֹם
 Và-con-cái-Y-sơ-ra-ên-lên-đường — và-đến — các-thành-họ vào-ngày
[H5265](#) [H3478](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3117](#)

הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גַּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת יַעֲרִים וְקִרְיַת
 thứ-ba các-thành-họ-là Ga-ba-ôn và-Kê-phi-ra và-Bê-ê-rốt và-Ki-ri-át-Giê-a-rim
[H7992](#) [H1391](#) [H3716](#) [H0881](#) [H7157](#)

Dân Y-sơ-ra-ên lên đường, và ngày thứ ba đến thành chúng nó. Và, các thành của chúng nó là Ga-ba-ôn, Kê-phi-ra, Bê-ê-rốt, và Ki-ri-át-Giê-a-rim.

וְלֹא הָכּוּם גַּבְעוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי
 Nhưng-không đánh-họ con-cái Y-sơ-ra-ên vì các-thủ-lĩnh-đã-thề cùng-họ
[H3808](#) [H5221](#) [H3478](#) [H7650](#)

הָעֵדָה כָּל-וַיְלִינוּ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כִּיהוָה הָעֵדָה
 — cả và-cả-hội-chúng-lầm-bầm Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời nhân-danh-Giê-hô-va —
[H5712](#) [H3605](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

עַל-הַנְּשִׂאִים:
 về các-thủ-lĩnh

Dân Y-sơ-ra-ên không giao chiến cùng dân đó, vì cứ các trưởng lão của hội chúng đã chỉ danh Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên mà thề cùng dân đó; nhưng cả hội chúng lầm bầm cùng các quan trưởng.

וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַנְּשִׂאִים אֶל-כָּל-הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבְּעוּ לָהֶם
 Nhưng-các-thủ-lĩnh-nói cả — cùng — cả hội-chúng đã-thề cùng-họ
[H0559](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H0587](#) [H7650](#)

בְּהֶם: לָנֶזַע נִכְלָ לְנֶזַע וְעַתָּה לֹא יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כִּיהוָה
 họ đến thề-đụng không vậy-bây-giờ Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời nhân-danh-Giê-hô-va
[H5060](#) [H3201](#) [H3808](#) [H6258](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

Các quan trưởng bèn nói cùng cả hội chúng rằng: Chúng ta đã chỉ danh Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên mà thề cùng dân đó; vậy, từ bây giờ chúng ta không thể hại chúng nó được.

זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהָתִיבָ אֹתָם וְלֹא-יְהִי
 Đây-là làm cho-họ điều-chúng-ta-sẽ-làm cho-họ để-họ-được-sống cho-họ — có
[H2063](#) [H2421](#) [H0853](#) [H3808](#) [H1961](#)

עָלֵינוּ קִנְיָן עַל-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבְּעוּ לָהֶם:
 đổ-trên-chúng-ta cơn-giận vì lời-thề mà chúng-ta-đã-thề cùng-họ
[H7650](#) [H7621](#)

Chúng ta phải đãi dân đó như vậy: Phải để cho chúng nó sống, hầu cho chớ vì cứ lời thề đã lập, mà chúng ta khiến cơn thịnh nộ của Đức Giê-hô-va giáng trên chúng ta.

וַיֹּאמְרוּ וְאֵלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יְחִי וְיָהִי וְנִהְיֶה חֲטָבֵי עֵצִים
 Và-các-thủ-lĩnh-nói cùng-họ — cùng-họ — Hãy-để-họ-sống và-họ-sẽ-làm người-đốn-củ
[H0559](#) [H0413](#) [H2421](#) [H1961](#) [H2404](#) [H6086](#)

וְנִשְׂאֵי-מִיָּם לְכָל-הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂאִים:
 và-người-xách-nước cho-cả — cho-cả hội-chúng như các-thủ-lĩnh-đã-nói cùng-họ
[H7579](#) [H4325](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1696](#)

Vậy, các quan trưởng tỏ rằng chúng nó được sống, nhưng phải bị dùng để đốn củi xách nước cho cả hội chúng, y như các quan trưởng đã nói cùng chúng nó.

22
 אָתָּנוּ רְמִיתֶם לָמָּה לְאָמַר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם וַיִּקְרָא
 chúng-tôi các-người-lừa-dối Sao rằng họ và-hỏi — họ Và-Giô-suê-gọi
[H0853](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3091](#) [H7121](#)

לְאָמַר רְחוּקִים אֲנַחְנוּ מִכֶּם מָאֵד
 cư-trú ở-giữa-chúng-tôi trong-khi-các-người lắm các-ông — chúng-tôi-ở-xa rằng
[H3427](#) [H7130](#) [H3966](#) [H0587](#) [H7350](#) [H0559](#)

Giô-suê bèn gọi dân đó mà nói như vầy: Sao các người đã gạt chúng ta, nói rằng: Chúng tôi ở rất xa các ông, té ra các người ở giữa chúng ta?

23
 וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא-יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד
 Vây-bây-giờ các-người-bị-rủa-sả — và-sẽ-mãi-mãi không-dứt tôi-tớ từ-giữa-các-người
[H6258](#) [H0779](#) [H3772](#) [H3808](#) [H5650](#)

וְחִטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם לְבַיִת אֱלֹהֵי
 làm-người-đốn-củ — và-người-xách-nước cho-nhà Đức-Chúa-Trời-ta
[H6086](#) [H2404](#) [H4325](#) [H7579](#) [H0430](#)

Vây, bây giờ, các người bị rửa sả, không dứt làm tôi mọi, cứ đốn củi và xách nước cho nhà của Đức Chúa Trời ta.

24
 וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ וַיְהוֹשֻׁעַ אֶת-כִּי הָדָר הָדָר לְעַבְדֵיךָ אֵת אֲשֶׁר
 Và-họ-đáp và-nói Giô-suê — vì được-báo — cho-đầy-tớ-ông
[H0853](#) [H3091](#) [H0559](#) [H5046](#) [H5046](#) [H0853](#) [H5650](#)

צָוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת לָכֶם
 Giê-hô-va-đã-truyền — Đức-Chúa-Trời-ông Môi-se — ban-cho các-ông
[H3068](#) [H6680](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5650](#) [H5414](#)

אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וְלֹהֲשָׁמִיד אֶת-כָּל-יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם
 và-diệt-hết đất-này tất-cả — dân-cư tất-cả — trước-mặt-các-ông
[H0776](#) [H3605](#) [H8045](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3605](#)

וַיִּירָא וַיִּנְפְּשֵׁנוּ מִיָּד מִפְּנֵיכֶם וַיִּדְבֹּר הַיּוֹם
 chúng-tôi-sợ-lắm — cho-mạng-sống vì-các-ông nên-chúng-tôi-đã-làm
[H3966](#) [H3372](#) [H6440](#) [H5315](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

Chúng nó bèn thưa cùng Giô-suê rằng: Ấy là điều kẻ tôi tớ ông có hay rõ ràng Giê-hô-va Đức Chúa Trời của ông đã phán dặn Môi-se, tôi tớ Ngài, biểu ban toàn xứ cho các ông, và diệt hết thầy dân ở trước mặt mình: ấy vầy, chúng tôi vì cố các ông lấy làm rất sợ hãi cho sự sống mình, nên mới làm như vầy.

25
 וְעַתָּה הֲנֵנוּ בְיַדְךָ כָּטוֹב וְכִשְׁרָר כְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת
 Vây-bây-giờ chúng-tôi trong-tay-ông — và-đúng tùy-ông-thấy mà-làm
[H6258](#) [H2009](#) [H3477](#) [H3027](#)

לָנוּ עֲשֵׂה:
 thì-làm cho-chúng-tôi

Bây giờ chúng tôi ở trong tay ông, hãy đăi chúng tôi tùy ý ông cho là tốt lành và công bình.

26
 וַיַּעַשׂ לָהֶם כְּכֹן וַיִּצַּל אֹתָם מִיָּד וַיִּשְׂרָא לְיִשְׂרָאֵל וְלֹא
 Và-Giô-suê-làm cho-họ như-vậy và-giải-cứu họ khỏi-tay họ và-không Y-sơ-ra-ên con-cái khỏi-tay họ
[H0853](#) [H5337](#) [H3027](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3478](#)

הֲרָגוּם:
 giết-họ
[H2026](#)

Giô-suê bèn làm như người đã nói, và giải cứu chúng nó khỏi bị tay dân Y-sơ-ra-ên giết.

